

# L-Mesitran® OINTMENT Hydro-active antibacterial wound ointment

NETERLANDS

L-Mesitran Zalf bevat: 48% medicinale honing, hypoallergene lanoline (Medilan®), zonnebloemolie, levertraanolie, Calendula Officinalis, Aloe Barbadensis, vitamine C & E en zinkoxide.

Wanneer L-Mesitran in contact komt met de wond, wordt er wondvocht onttrokken aan het omliggende weefsel, dit creëert een vochtig wondhelingsklimaat. Dit stimuleert wondhealing door autolyse van necrose en gedevitaliseerd weefsel, ondersteunt de wondbedvoorbereiding en bevordert epithelisatie.

L-Mesitran:

- heeft antibacteriële eigenschappen.
  - verdunt geleidelijk en is gemakkelijk te verwijderen conform geldend wondprotocol.
  - voorkomt verkleven van het secundaire verband aan het wondbed.
- Door het gebruik van natuurproducten kan ieder lot variëren in kleur (geel - bruin), viscositeit en zichtbare suikerkristallen bevatten. Dit beïnvloedt de effectiviteit en het gebruik niet.

## Indicaties

Oppervlakkige en acute wonden bijv. schaaf- en snijwonden en donorplaatsen van huidtransplantaties. Brandwonden, 1ste & 2de graads. Chronische wonden bijv. decubitus, veneuze-, arteriële- en diabetische ulcera. Oncologische wonden (helpt ontgeuren en debrideren). Gekoloniseerde acute en (postoperatieve) chirurgische wonden.

## Contra-indicaties en beperkingen

Tot op heden zijn er geen contra-indicaties bekend. Niet gebruiken bij patiënten die gevoelig zijn voor het product of de ingrediënten.

## Voorzorgsmaatregelen en opmerkingen

1. Raadpleeg altijd een arts voor wondbehandelingsadvies.
2. Gebruik geen nieuwe producten die beschadigd of vervallen zijn.
3. Inspecteer en reinig de wond conform het geldende protocol.
4. Door het autolytische debridement (oplossen van dood weefsel) kan de wond groter lijken na de eerste verbandwisselingen. Dit is normaal en ontstaat door verwijdering van het dode weefsel, dit bereidt het wondbed voor op genezing.
5. In geval van gevoeligheid voor L-Mesitran: verwijder het product en maak het wondgebied zorgvuldig schoon.
6. Gebruik L-Mesitran slechts bij één patiënt, het product mag bij dezelfde patiënt hergebruikt worden.
7. Sluit het product na ieder gebruik.
8. Gebruik het product binnen 3 maanden na opening.
9. Gooi het product weg volgens het lokale protocol.

## Gebruiksaanwijzing

A. Tube: 1. Verwijder de dop, maak de mond van de tube en de bovenkant van de dop schoon met alcohol. 2. Duw de punt van de dop in de afzichting zonder in de tube te knippen. B. Pot: verwijder de verzegeling en deksel.

**Aanbrengen op de wond:** 1. Gebruik een steriele spatel om een dun laagje L-Mesitran aan te brengen ofwel direct op de wond en omliggend weefsel of eerst op een steriel gaasje. 2. Dek de wond af en fixeer met een passend secundair verband, afhankelijk van de hoeveelheid wondvocht. 3. Inspecteer de wond en omliggend weefsel regelmatig volgens het geldende wondprotocol.

## Gebruiksfrequentie

Deze hangt af van de hoeveelheid wondvocht en de behoefte van de wond. Breng nieuw product aan als het opgelost is (± eenmaal per 24 - 48 uur).

## Bewaren

Bewaren op kamertemperatuur tussen 5°C en 25°C. Vermijd direct zonlicht en vocht. L-Mesitran is een natuurproduct en kan onder invloed van hogere temperaturen vloeibaarder worden. Indien dit niet gewenst is, kan het product vóór gebruik in de koelkast geplaatst worden.

ENGLISH

L-Mesitran Ointment contains: 48% medical grade honey, medical grade hypoallergenic lanolin (Medilan®), sunflower oil, cod liver oil, Calendula Officinalis, Aloe Barbadensis, vitamin C & E and zinc oxide.

When L-Mesitran is in contact with the wound, fluid is drawn from the surrounding tissues, this creates a moist wound healing environment. This stimulates the wound healing process by facilitating autolysis of necrotic

and devitalised material, aids wound bed preparation and promotes epithelization.

L-Mesitran:

- has antibacterial properties.
  - dilutes gradually and can be removed easily as per local wound cleansing protocol.
  - prevents the secondary dressing adhering to the wound bed.
- Due to the use of natural ingredients, each batch may vary in colour (yellow - brown), viscosity and may contain visible sugar crystals. These variances will not affect the efficacy and use of the product.

## Indications

Superficial and acute wounds e.g. cuts, abrasions and donor sites. Superficial and partial thickness burns (1st & 2nd degree). Chronic wounds e.g. pressure ulcers, venous, arterial and diabetic ulcers. Fungating wounds (to help deodorise and debride). Colonised acute wounds and (postoperative) surgical wounds.

## Contraindications and constraints

No contraindications are known to date. Do not use on patients who are sensitive to the product or any of its components.

## Preventive measures and comments

1. Always consult a doctor for wound management advice.
2. Do not use new products that are damaged or expired.
3. Inspect and clean the wound according to local protocol.
4. Due to autolytic debridement the wound may appear to increase in size after the first dressing changes. This is normal and occurs as the devitalised tissue is removed, preparing the wound bed for healing.
5. In the event of intolerance to L-Mesitran or one of its components, remove it using appropriate techniques and clean the area carefully.
6. L-Mesitran is for single patient use, the product may only be re-used with the same patient.
7. Always re-seal the product after use.
8. After opening use the product within three months.
9. Dispose of the product as per local protocol.

## Instructions for use

A. Tube: 1. Remove the lid, clean the mouth of the tube and the top of the lid with an alcohol swab. 2. Push the top of the lid into the foil seal that covers the nozzle, do not squeeze the tube at this time. B. Jar: remove the seal and lid. **Application to the wound:** 1. Use a sterile spatula to distribute a thin layer of L-Mesitran either directly to the wound area and the surrounding tissue or on to sterile gauze first. 2. Cover and secure with the appropriate secondary dressing depending on the amount of wound fluids. 3. Inspect the wound and the surrounding tissue regularly, as per local protocols.

## Frequency of use

This depends upon the amount of exudate and the needs of the wound. Re-apply the product when it has dissolved (± once every 24-48 hours).

## Storage precautions

Store at room temperature between 5°C and 25°C (41°-77°F). Avoid direct sunlight and moisture. L-Mesitran is a natural product and it may become liquid under higher temperatures. If this is expected to be a problem place the product in a refrigerator prior to use.

DEUTSCH

L-Mesitran Ointment enthält: 48% medizinischen Honig, medizinisches hypoallergenes Lanolin (Medilan®), Sonnenblumenöl, Lebertranöl, Calendula Officinalis, Aloe Barbadensis, Vitamin C & E und Zinkoxid.

Beim Kontakt von L-Mesitran mit der Wunde wird dem benachbarten Gewebe Flüssigkeit entzogen. So schafft das Produkt ideale Bedingungen für eine feuchte Wundheilung. Durch die Entziehung der Autolyse nekrotischen und devitalisierten Materials, einer besseren Wundbettvorbereitung und die Unterstützung der Epithelisierung fördert das Produkt den Wundheilungsprozess.

L-Mesitran:

- besitzt antibakterielle Eigenschaften
  - löst sich allmählich auf und lässt sich nach lokalen Wundreinigungsprotokollen leicht entfernen
  - verhindert, dass ein Sekundärverband mit dem Wundbett verklebt.
- Aufgrund der natürlichen Inhaltsstoffe können je nach Charge Farbe (gelb - braun) und Viskosität variieren. Außerdem kann das Produkt sichtbare Zuckerkristalle enthalten. Diese Abweichungen haben jedoch keinerlei Einfluss auf die Wirksamkeit und Anwendungsweise des Produkts.

## Indikationen

Oberflächliche und akute Wunden, wie beispielsweise Schnittverletzungen, Schürfwunden und Spalthautentnahmestellen. Oberflächliche und Verbrennungen 1. und 2. Grades. Chronische Wunden, wie beispielsweise Druckgeschwüre, venöse, arterielle und diabetische Geschwüre. Oncologische Wunden (zur Deodorisierung und Wundreinigung). Kolonisierte akute Wunden und (post-operative) Operationswunden.

## Gegenanzeigen und unerwünschte Wirkungen

Bisher wurden keine Gegenanzeigen berichtet. Nicht bei Patienten mit einer Überempfindlichkeit gegenüber dem Produkt oder einem seiner Inhaltsstoffe anwenden.

## Vorsorgemaßnahmen und Anmerkungen

1. Immer einen Arzt für Empfehlungen zum Wundmanagement hinzuzuziehen.
2. Neue Produkte, die beschädigt sind oder deren Haltbarkeit abgelaufen ist, nicht verwenden.
3. Die Wunde inspizieren und gemäß dem lokalen Protokoll reinigen.
4. Nach der autolytischen Wundreinigung kann die Wunde nach dem ersten Verbandwechsel größer erscheinen. Dies ist jedoch normal und tritt nach der Entfernung des abgestorbenen Gewebes als Vorbereitung der Wunde zur Wundheilung auf.
5. Im Falle einer Unverträglichkeit von L-Mesitran oder einer ihrer Komponenten das Produkt mit den entsprechenden Techniken entfernen und die Wunde sorgfältig reinigen.
6. L-Mesitran ist zur Verwendung bei einem einzigen Patienten vorgesehen. Das Produkt kann jedoch bei denselben Patienten wieder verwendet werden.
7. Nach Gebrauch die Tube/den Tiegel wieder verschließen.
8. Nach dem Öffnen ist das Produkt drei Monate haltbar.
9. Das Produkt nach den lokalen Vorschriften entsorgen.

## Gebruiksaanwijzing

A. Tube: 1. Schrauben Sie den Deckel ab, reinigen Sie das Tubengewinde und die Spitze des Schraubverschlusses mit einem Alkoholluftler. 2. Stechen Sie mit der Spitze des Deckels die Tubenversiegelung durch. Dabei nicht auf die Tube drücken. B. Tiegel: Entfernen Sie die Versiegelung und den Deckel.

**Anwendung auf der Wunde:** 1. Verteilen Sie L-Mesitran mit einem sterilen Spatel entweder direkt auf der Wunde und der Wundumgebung oder geben Sie sie erst auf eine sterile Gaze. 2. Bedecken Sie die Wunde anschließend, je nach Menge der Wundsekretion, mit einem geeigneten Verband. 3. Inspizieren Sie entsprechend dem lokalen Protokoll regelmäßig die Wunde und die Wundumgebung.

## Anwendungshäufigkeit

Die Anwendungshäufigkeit hängt von der Menge der Wundsekretion und den Bedürfnissen der Wunde ab. Tragen Sie das Produkt erneut auf, nachdem es sich aufgelöst hat (ungefähr alle 24 - 48 Stunden).

## Lagerung

Das Produkt bei Zimmertemperatur zwischen 5 °C und 25 °C aufbewahren. Vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit geschützt aufbewahren. L-Mesitran ist ein Naturprodukt, das bei höheren Temperaturen flüssiger werden kann. Sollte dies unerwünscht sein, legen Sie das Produkt vor Verwendung kurz in den Kühlschrank.

FRAANÇAIS

L-Mesitran Ointment contient : 48% de miel de qualité médicale, lanoline hypoallergénique de qualité médicale (Medilan®), huile de tournesol, huile de foie de morue, Calendula Officinalis, Aloe Barbadensis, vitamines C & E et oxyde de zinc.

Lorsque L-Mesitran est en contact avec la plaie, du fluide est extrait des tissus environnants, créant ainsi un environnement humide favorable à la cicatrisation. Ceci stimule le processus de guérison de la plaie en facilitant l'autolyse des tissus nécrotiques et dévitalisés, contribue à la préparation du lit de la plaie et favorise l'épithélisation.

L-Mesitran :

- a des propriétés antibactériennes.
  - se dilue graduellement et peut être éliminé facilement suivant un protocole de nettoyage local de plaie.
  - prévient l'adhérence au lit de la plaie du pansement secondaire.
- En raison de l'utilisation d'ingrédients naturels, chaque lot peut présenter des variations de couleur (jaune - brun), de viscosité et peut contenir des cristaux de sucre visibles. Ces variations n'auront aucune influence sur l'efficacité et l'utilisation du produit.

## Indications

Plaies superficielles et aiguës, telles que coupures, écorchures et sites donateurs. Brûlures superficielles de degré léger et moyen (1er et 2ème degré). Plaies chroniques, telles que ulcères de pression, ulcères veineux, artériels et diabétiques. Plaies fongueuses (pour contribuer à désodoriser et à débrider). Plaies aiguës colonisées et plaies chirurgicales (post-opératoires).

## Contre-indications et restrictions

Aucune contre-indication n'est connue à ce jour. Ne pas utiliser sur des patients sensibles au produit ou à l'un de ses composants.

## Mesures préventives et remarques

1. Consultez toujours un médecin pour des conseils sur le soin des plaies.
2. N'utilisez pas de nouveaux produits endommagés ou périmés.
3. Inspectez et nettoyez la plaie en suivant le protocole local.
4. En raison du débridement autolytique, la plaie peut paraître avoir augmenté en superficie après les premiers changements de pansement. Ceci est normal et arrive lors de l'élimination du tissu dévitalisé, préparant ainsi le lit de la plaie pour la cicatrisation.
5. En cas d'intolérance à L-Mesitran ou à l'un de ses composants, éliminez-le en utilisant les techniques appropriées et nettoyez soigneusement la zone concernée.
6. L-Mesitran est destiné à un usage unique (un seul patient). Le produit peut être réutilisé uniquement sur le même patient.
7. Réfermez bien le produit après chaque utilisation.
8. Le produit doit être utilisé dans les trois mois suivant l'ouverture.
9. Éliminez le produit en suivant le protocole local.

## Instructions pour l'emploi

A. Tube : 1. Retirez le bouchon, nettoyez l'ouverture du tube et la partie supérieure du bouchon avec un tampon imbibé d'alcool. 2. Pressez la partie supérieure du bouchon contre la pellicule qui recouvre l'embout. N'appuyez pas sur le tube lors de cette opération. B. Pot: retirez la pellicule et le couvercle. **Application sur la plaie :** 1. Utilisez une spatule stérile pour appliquer une fine couche de L-Mesitran, soit directement sur la zone de la plaie et les tissus environnants, soit d'abord sur une gaze stérile. 2. Recouvrez et fixez avec un pansement secondaire approprié en fonction de la quantité du suintement de la plaie. 3. Inspectez régulièrement la plaie et les tissus environnants en suivant les protocoles locaux.

## Fréquence d'utilisation

Celle-ci dépend de la quantité du suintement et des besoins de la plaie. Appliquez à nouveau le produit lorsque celui-ci s'est dissout (± une fois toutes les 24 à 48 heures).

## Précautions de conservation

Conservez à température ambiante, comprise entre 5 °C et 25 °C. Évitez une exposition directe au soleil et l'humidité. L-Mesitran est un produit naturel et peut devenir liquide sous l'effet de températures élevées. Si cela devait causer un problème, mettez le produit au réfrigérateur avant son utilisation.

ESPAÑOL

L-Mesitran Ointment contiene: 48% de miel medicinal, lanolina medicinal hipoaérgica (Medilan®), aceite de girasol, aceite de hígado de bacalao, Calendula Officinalis, Aloe Barbadensis, vitaminas C y E y óxido de zinc.

Cuando L-Mesitran entra en contacto con la herida, se extrae fluido de los tejidos que la rodean, propiciando un entorno húmedo sanador. Esto estimula el proceso de curación al facilitar la autólisis del material necrótico y devitalizado. Además, ayuda a la preparación de la base de la herida y favorece la epitelización.

L-Mesitran:

- tiene propiedades antibacterianas.
  - se diluye poco a poco y se puede quitar con facilidad siguiendo un protocolo de limpieza local de la herida.
  - evita que el apósito auxiliar se adhiera a la base de la herida.
- Debido al uso de ingredientes naturales, cada lote puede variar en color (amarillo-marrón), en viscosidad y puede contener granos de azúcar visibles. Estas variaciones no afectan a la eficacia ni al uso del producto.

## Indicaciones

Heridas superficiales y graves, como cortes, abrasiones y zonas donantes. Quemaduras superficiales y de grosor parcial (1er y 2o grado). Heridas crónicas, como úlceras por presión, úlceras varicosas, arteriales y diabéticas. Lesiones fúngicas (para ayudar a desodorizar y desbridar). Heridas leves graves y heridas quirúrgicas (postoperatorio).

